

Тема 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации

План

1. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации.
2. Этапы развития межкультурной коммуникации в США.
3. Утверждение межкультурной коммуникации в Европе и России.

1. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации.

Развивающийся в настоящее время процесс глобализации стирает политические, идеологические и культурные границы между странами и континентами, народами и этническими группами. Современные средства передвижения и коммуникации, глобальная информационная сеть интернет сблизили людей, сделали мир настолько тесным, что взаимодействие стран, народов и культур стало неизбежным и постоянным. Сегодня невозможно найти такие нации и народности, которые не испытали бы на себе политическое, социальное и культурное влияние других народов. Это влияние осуществляется посредством обмена достижениями культур, прямых контактов между государственными институтами, общественными движениями, научного сотрудничества, торговли, туризма и т.д.

Однако технический прогресс и бурное развитие различных форм международных контактов в настоящее время опережают развитие навыков коммуникации между представителями различных культур и исторически сложившихся культурных моделей. Поэтому не случайно, что с **середины 1970-х гг. актуальной стала тема диалога и взаимопонимания культур**, в которой все большее место занимает проблема специфики, самобытности и различий культур разных народов. Дело в том, что процесс **глобализации**, ведущий к унификации культур, порождает у некоторых народов стремление к культурному самоутверждению и вызывает желание сохранить собственные культурные ценности. По этой причине значительное число государств и народов демонстрирует свое категорическое неприятие происходящих культурных изменений. Процессам открытия культурных границ и расширения культурного обмена они противопоставляют различные формы запретов и ограничений, гипертрофированное чувство гордости своей национальной и культурной самобытностью. Диапазон форм сопротивления процессу глобализации достаточно широк — от пассивного неприятия достижений других культур до активного сопротивления их распространению и утверждению. В результате мы являемся свидетелями многочисленных этнических конфликтов, экстремистских действий, усиления националистических настроений, активизации региональных фундаменталистских движений. В этих противоречивых условиях возникает потребность более внимательно и обстоятельно рассмотреть проблему общения и взаимопонимания различных народов и культур. **Эта потребность и привела к рождению как новой науки — межкультурной коммуникации (cross-cultural communication)**, так и самостоятельной учебной дисциплины с таким же названием, имеющей своей целью развитие навыков и умений общения у представителей различных культур.

Межкультурная коммуникация возникла в США благодаря практическим интересам американских политиков и бизнесменов. После Второй мировой войны активно расширялась сфера влияния американской политики, экономики и культуры. Правительственные чиновники, бизнесмены, деятели культуры, работавшие за границей, часто обнаруживали свою беспомощность при практических контактах с представителями других культур. Нередко это приводило к конфликтам, взаимной неприязни, обидам. Даже совершенное знание языков не устраняло возникающих проблем. В связи с этим постепенно складывалось осознание необходимости изучения не только языков, но и культур других народов, их обычаев, традиций, норм поведения.

В это время США разработали программу помощи развивающимся странам. В рамках отдельных проектов данной программы эксперты и активисты Корпуса мира посещали различные страны, где они сталкивались с непониманием, конфликтами, которые зачастую приводили к провалу их миссии. Как управленческий персонал программы, так и рядовые сотрудники обнаруживали, что они плохо подготовлены для совместного решения практических вопросов с представителями других культур. Из-за многочисленных неудач активистов Корпуса мира возник вопрос о **специальной подготовке**, в которой основное внимание следовало уделять выработке практических навыков межкультурного общения, а не формальному информированию об особенностях культуры той или иной страны.

В результате правительство США в 1946 г. приняло Акт о службе за границей и создало Институт службы за границей (Foreign Service Institute), который возглавил лингвист **Эдвард Холл**. Для работы в Институте он привлек ученых самых разных специальностей — антропологов, социологов, психологов, лингвистов и др. Однако все их попытки понять и объяснить поведение представителей других культур были основаны больше на **интуиции**, чем на знаниях и опыте. Поэтому сначала эффективность их работы оказалась невысокой. **Главный вывод**, который был сделан специалистами Института, состоял в том, **что каждая культура формирует свою уникальную систему ценностей, приоритетов, моделей поведения и поэтому ее описание, интерпретация и оценка должны осуществляться с позиций культурного релятивизма.**

Вместе с тем в процессе работы сотрудники Института обнаружили, что правительственные служащие не проявляли активного интереса к изучению теоретических вопросов культуры общения, а выражали желание получить конкретные советы, рекомендации и указания по практическому поведению в другой стране. По этой причине большинство учебных пособий и программ по межкультурной коммуникации было ориентировано на формирование и развитие практических навыков по общению с представителями других культур.

Датой рождения межкультурной коммуникации (МКК) как науки принято считать 1954 г., когда вышла в свет книга Эдварда Холла и В. Трагера «**Culture as Communication**» («**Культура как коммуникация**»), в которой авторы впервые предложили для широкого употребления сам термин «межкультурная коммуникация».

2. Этапы развития межкультурной коммуникации в США.

По мнению Холла, **главная цель** изучения проблемы МКК — **изучение практических нужд представителей различных культур для их успешного общения друг с другом.**

Он впервые стал рассматривать **общение** как вид деятельности, поддающийся анализу, что позволило ему в дальнейшем развивать свою коммуникативную теорию «культурных моделей взаимодействия» (cultural patterns of interaction). Последующие публикации Холла привлекли к проблеме МКК внимание многих ученых.

Вскоре появились несколько направлений МКК. Одно из них возглавили **К. Клакхон и Ф. Стродбек**, которые предложили свою *методологию изучения культур* разных народов. Основные различия культур, с точки зрения этих авторов, можно установить по отношению индивидуальных культур к таким концептам:

- как оценка человеческой природы (the human nature orientation),
- отношение человека к природе (the man-nature orientation),
- отношения к концепту времени (the time orientation),
- оценка активности/пассивности (the activity orientation).

Основателями другого направления стали Л. Самовар и Р. Портер, научные интересы которых были связаны с исследованием вопросов *вербального и невербального общения*. В своей книге «Intercultural communication: a reader» (1994) авторы особое

внимание уделяют проблеме интерпретации невербального поведения, учитывая, что невербальные символы, положительно оцениваемые одной культурой, могут получить негативную интерпретацию у носителей другой культуры.

Развитие межкультурной коммуникации в 1960—1970-е гг. было дополнено новыми направлениями и аспектами исследования.

Одним из них стало изучение вопросов **адаптации к инокультурной среде и проблемы культурного шока**. Исследование процесса адаптации позволило установить, что он подразделяется на несколько этапов.

Первый этап характеризуется *эйфорией*, которая проявляется в восхищении новым культурным окружением. Далее наступает этап *фрустрации*, сопровождающийся чувством сомнения и неприятием различий в ценностях родной и чужой культур. Заканчивается же процесс адаптации тем, что новое инокультурное окружение начинает *восприниматься как естественное* и человек действует в соответствии с социальными и культурными нормами новой среды.

Собственно, процесс становления межкультурной коммуникации как учебной дисциплины начался в 1960-е гг., когда этот предмет стали изучать в ряде университетов США. Данное обстоятельство существенно изменило содержание учебного курса межкультурной коммуникации.

В 1970-е гг. сугубо практический характер курса был дополнен теоретическими обобщениями и приобрел форму классического университетского курса, сочетающего как теоретические положения, так и практические аспекты межкультурного общения.

2. Утверждение межкультурной коммуникации в Европе и России

На *европейском континенте* становление межкультурной коммуникации происходило несколько позднее, чем в США, и было вызвано совсем иными причинами. Формирование Европейского сообщества открыло границы многих государств для свободного перемещения людей, капиталов и товаров. Европейские столицы и крупные города стали интенсивно менять свой облик благодаря появлению представителей разных культур и их активному включению в жизнедеятельность этих городов. Сама практика актуализировала проблему взаимного общения носителей разных культур. На этом фоне постепенно формировался интерес ученых к проблеме межкультурного общения.

Современные исследования межкультурной коммуникации в **Германии** практически развиваются с конца 1980-х гг., поскольку, как отмечает профессор мюнхенского университета К. Рот, «следует констатировать, что этнография (и не только в Германии) до сих пор не занималась непосредственно проблемой межкультурной коммуникации и контактами культур на предприятиях». С этого времени в Германии стали проводиться исследования, связанные с проблемами аккультурации, миграции иностранных рабочих, взаимоотношений между иностранными и немецкими рабочими. В различных работах в зависимости от цели исследования на первый план выдвигались аспекты восприятия, поведения и языковых различий. Как отмечали некоторые исследователи, при анализе различных аспектов межкультурной коммуникации могут быть использованы методы герменевтики, когнитивной психологии, лингвистики, этносемантики и этнометодологии.

По примеру США некоторые западноевропейские университеты на рубеже 1970—1980-х гг. стали заниматься исследованиями в этом направлении и ввели учебные курсы в образовательные программы. Также на основе американского опыта преподавания межкультурной коммуникации были разработаны учебные программы, основывающиеся на материалах фольклористики, этнологии и лингвистики.

В **отечественной** науке и системе образования инициаторами изучения межкультурной коммуникации стали преподаватели иностранных языков, которые первыми осознали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно только одного владения иностранным языком. Разнообразная практика общения с иностранцами доказала, что даже глубокие знания иностранного языка не

исключают непонимания и конфликтов с носителями этого языка. Сегодня стало очевидным, что успешные контакты с представителями других культур невозможны без знания особенностей этих культур и практических навыков в межкультурном общении.

Вопросы для самоподготовки:

1. Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации.
2. Этапы развития межкультурной коммуникации в США.
3. Утверждение межкультурной коммуникации в Европе и России.
4. Предмет межкультурной коммуникации и ее содержание как учебной дисциплины.

Литература:

[\[2, с. 6 – 53\]](#); [\[5, с. 17 – 62\]](#).

Тема 2. Культура и культурное многообразие мира

План

1. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры.
2. Социализация
3. Инкультурация

1. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры

Обращение к исследованиям XX в., посвященным феномену «культура», убеждает, что до сих пор нет единой его трактовки; существуют различные подходы к пониманию этой сферы человеческой жизни. На международном философском конгрессе в 1980 г. приводилось более 250 определений этого понятия. Такое многообразие определений порождает стремление упорядочить их, подводя под различные классификации, среди которых можно выделить следующие:

социологические, когда культура понимается как фактор организации общественной жизни, как совокупность идей, принципов, социальных институтов, обеспечивающих коллективную жизнедеятельность людей,. Примером такого понимания может быть следующее определение: «Культура — это то, что определяет социальный аспект человеческой личности с точки зрения усвоенного и приобретенного поведения. Культура динамична, равно как и личность, принявшая данную культуру, и обе они (как личность, так и культура) меняются под влиянием обстоятельств и времени» 2 ;

исторические, когда акцент делается на то, что культура является продуктом истории общества и развивается путем передачи приобретаемого человеком опыта от поколения к поколению, например: «Культура есть результат совместной жизнедеятельности, и основными составляющими культуры являются четко очерченная группа людей и определенная история их существования. Культура определяет способы, с помощью которых различные общества стандартизируют и канонизируют одобренные нормы поведения, а также методы, с помощью которых общество выражает неприятие несоответствующих моделей поведения»;

нормативные, согласно которым содержание культуры составляют нормы и правила, регламентирующие жизнь людей. Например, в словаре «Культурология. XX век» культура представляется как «совокупность искусственных порядков и объектов, созданных людьми в дополнение к природным, заученным формам человеческого поведения и деятельности, обретенных знаний, образов самопознания и символических обозначений окружающего мира». К этому же классу можно отнести определение

культуры как «системы знаний и норм для восприятия, представления, оценки и действия. Это система социально усвоенных моделей поведения, которая служит для взаимодействия людей с окружающим миром. Она развивается во времени и постоянно, хотя и медленно, эволюционирует»;

психологические, которые основываются на взаимосвязи культуры с психологией поведения людей и видят в ней социально обусловленные особенности человеческой психики, например: «Культура — это образ жизни, тот контекст, в котором мы существуем, думаем, чувствуем и общаемся друг с другом. Это тот «клей», который соединяет в одно целое группу людей. Это программа, заложенная с раннего детства, которая управляет поведением людей в обществе и помогает понять, что от них ожидается и что случится, если эти ожидания не будут оправданы. Культуру можно определить как идеи, обычаи, навыки, методы и приемы, характеризующие данную группу людей в данный период времени»³ ;

дидактические, рассматривающие культуру как совокупность качеств, которые человек получает в процессе научения и которые не наследуются им генетически, например: «Культура состоит из идеалов, ценностей и представлений о жизни, присущих людям и определяющих их поведение. Культура воспитывается и усваивается с детства и передается из поколения в поколение» ;

антропологические, которые основной смысл культуры видят в деятельности и понимают ее как «совокупность результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени»¹.

При таком подходе к пониманию культуры в ней суммируются ценности, нормы и системы символов какого-либо общества, которые отражаются на мышлении, представлениях, восприятии и особенностях поведения ее носителей.

2. Социализация.

По своей природе человек является социальным существом, и поэтому социальная интегрированность выступает чрезвычайно важным фактором его жизни. Следовательно, каждому человеку необходимо уметь приспосабливаться к окружающему обществу, иначе он обречен на устойчивую неспособность ладить с окружающими, изоляцию, мизантропию и одиночество. Чтобы этого не происходило, человек с самого раннего детства усваивает принятые манеры поведения и образцы мышления и через это входит, включается в окружающий мир. Это вхождение в мир осуществляется в форме усвоения индивидом необходимого количества знаний, норм, ценностей, навыков поведения, позволяющих ему быть полноправным членом общества. Процесс освоения индивидом норм общественной жизни и культуры принято обозначать терминами «социализация» и «инкультурация». Поскольку оба понятия отражают процесс усвоения культурных ценностей какого-либо общества, то они во многом совпадают друг с другом по содержанию и нередко используются как синонимы. Это характерно для той группы ученых, которые придерживаются широкого понимания термина «культура» как любой биологически ненаследуемой деятельности, закрепленной в материальных или духовных продуктах культуры. Однако большинство ученых, считающих культуру исключительно человеческим способом существования, отличающим человека от всех других живых существ нашей планеты, считают целесообразным проводить различие между этими терминами, отмечая качественные особенности каждого из них¹. Сторонники данной точки зрения рассматривают социализацию как двусторонний процесс, включающий в себя, с одной стороны, усвоение индивидом социального опыта путем вхождения в социальную среду, в систему социальных связей, а с другой — активное воспроизводство этой системы индивидом в его деятельности². Получая в повседневной практике информацию о самых разных сторонах общественной жизни, человек формируется как личность, социально и культурно адекватная обществу. Таким образом, происходит

гармоничное вхождение индивида в социальную среду, усвоение им системы социокультурных ценностей общества, что позволяет ему успешно существовать в качестве полноценного гражданина. Самые простые кросскультурные исследования показывают, что в различных обществах и культурах ценятся разные качества личности. Формирование и развитие принятых в определенном обществе качеств личности происходит, как правило, путем их целенаправленного воспитания, т.е. передачи норм, правил и типов достойного поведения от старшего поколения к младшему. В культуре каждого народа сложились свои способы передачи социального опыта молодому поколению. Этнологи и социологи сравнили стили воспитания детей в различных культурах и выделили два противоположных по своему характеру — японский и английский¹. В Японии воспитатель чаще стремится использовать методы поощрения, нежели наказания. Воспитывать там означает не ругать за совершенные плохие поступки, а предвидя плохое, обучать правильному поведению. Даже при очевидном нарушении правил приличия воспитатель избегает прямого осуждения, чтобы не поставить ребенка в унижительное положение. Японских детей не порицают, а обучают конкретным навыкам поведения, всячески внушая им уверенность, что они способны научиться управлять собой, если приложат соответствующие усилия для этого. Японские традиции воспитания исходят из того, что чрезмерное давление на психику ребенка может привести к обратному результату. Если оценивать процесс воспитания детей в Японии с европейской точки зрения, то можно заключить, что японских детей невероятно балуют. В первые годы жизни им ничего не запрещают, не давая тем самым повода для плача и слез. Взрослые совершенно не реагируют на плохое поведение детей, словно не замечая его. Первые ограничения начинаются в школьные годы, но и тогда они вводятся постепенно. Только с 6—7 лет японский ребенок начинает подавлять в себе стихийные порывы, учится вести себя подобающим образом, уважать старших, чтить долг и быть преданным семье. По мере взросления регламентация поведения значительно усиливается. В Англии процесс социализации детей основывается на совершенно иных принципах. Англичане считают, что неумеренное проявление родительской любви и нежности приносит вред детскому характеру. Согласно английским педагогическим принципам, баловать детей — значит портить их. Традиции английского воспитания требуют относиться к детям сдержанно, даже холодно. За совершение проступка ребенка ждет суровое наказание. Англичане с детства приучаются к самостоятельности и ответственности за свои поступки. Они рано становятся взрослыми, их не надо специально подготавливать к взрослой жизни.

Уже в 16—17 лет, получив аттестат об окончании школы, дети покидают родительский дом и живут отдельно.

3. Инкультурация

В отличие от социализации, предполагающей интеграцию человека в общество, понятие «инкультурация» подразумевает освоение индивидом присущих его культуре миропонимания и поведения, в результате чего формируется его когнитивное, эмоциональное и поведенческое сходство с представителями данной культуры и отличие от представителей других культур. Процесс инкультурации начинается с момента рождения, т.е. с приобретения ребенком первых навыков поведения и освоения речи, и продолжается всю жизнь. Этот процесс включает в себя формирование таких основополагающих человеческих навыков, как, например, типов общения с другими людьми, форм контроля за собственным поведением и эмоциями, способов удовлетворения потребностей, оценочного отношения к различным явлениям окружающего мира. Конечным результатом процесса инкультурации является культурная компетентность человека в языке, ценностях, традициях, обычаях своего культурного окружения. Стадии инкультурации. Основоположник исследования процесса инкультурации, американский культурный антрополог Мелвилл Херсковиц, особенно подчеркивал в своих трудах, что процессы социализации и инкультурации проходят одновременно и без вхождения в культуру человек не может существовать и как член

общества¹. При этом он выделял два этапа инкультурации, единство которых на групповом уровне обеспечивает нормальное функционирование и развитие культуры. Дело в том, что на протяжении жизни каждый человек проходит определенные этапы, которые принято называть стадиями жизненного цикла: детство, юность, зрелость и старость. На каждой стадии жизненного цикла процесс инкультурации характеризуется своими результатами и достижениями. В соответствии с этими достижениями обычно выделяют две основные стадии инкультурации — начальную (первичную), охватывающую периоды детства и юности, и взрослую (вторичную), охватывающую два других периода. Первичная стадия начинается с рождения ребенка и продолжается до окончания подросткового возраста. Ее основное содержание составляют воспитание и обучение. В этот период дети усваивают важнейшие элементы культуры, приобретают навыки, необходимые для нормальной социокультурной жизни. Процесс их инкультурации реализуется посредством целенаправленного воспитания и частично собственного опыта. Для данного периода в каждой культуре существуют специальные способы формирования у детей адекватных знаний и навыков для повседневной жизни. Чаще всего это происходит с помощью различных типов игр. Игровые формы представляют собой универсальное средство инкультурации личности, поскольку выполняют сразу несколько функций: О обучающую, заключающуюся в развитии таких умений и навыков, как память, внимание, восприятие информации различной модальности; О коммуникативную, ориентированную на объединение разрозненного сообщества людей в коллектив и установление межличностных эмоциональных контактов; О развлекательную, выражающуюся в создании благоприятной атмосферы в процессе общения; О релаксационную, предполагающую снятие эмоционального напряжения, вызванного нагрузкой на нервную систему в различных сферах жизнедеятельности; О развивающую, состоящую в гармоническом развитии психических и физиологических качеств человека; О воспитательную, направленную на усвоение общественнозначимых норм и принципов поведения в конкретных жизненных ситуациях. Маленькие дети играют в одиночку, не обращая внимания на остальных людей. Им свойственна уединенная независимая игра. Позднее они начинают копировать поведение взрослых и других детей, не вступая с ними в контакт. Это так называемая параллельная игра. В возрасте около трех лет малыши начинают учиться координировать свое поведение с поведением других детей, т.е. они играют в соответствии со своими желаниями, но учитывают и желания других участников игры. Это называется объединенной игрой. Наконец, с четырех лет дети способны к совместной игре — координации своих действий и поступков с другими. Значимое место в процессе первичной инкультурации принадлежит освоению трудовых навыков и формированию ценностного отношения к труду и развитию способности к обучению. В результате ребенок на основе своего раннего детского опыта приобретает социально обязательные общекультурные знания и навыки. В данный период их приобретение и практическое освоение становятся ведущими в образе жизни и развитии его личности. Можно сказать, что в это время складываются предпосылки трансформации ребенка во взрослого человека, способного к адекватному участию в социокультурной жизни. Способы первичной инкультурации зависят от того, к какому полу принадлежит воспитатель. Женщина чаще стремится приласкать ребенка, действует поощрением, потакает слабостям и капризам. Мужчина, напротив, испытывает эмоциональный дискомфорт при тесном контакте с ребенком и поэтому чаще действует угрозой наказания, прибегает к жестким методам воспитания. Материнская опека и уход за ребенком развивают в нем эмоциональную зависимость от взрослых, несамостоятельность. Отец путем поощрения силовых и военных игр развивает самостоятельность и собственную активность. Таким образом, первичная инкультурация дополнительно закладывает основы половой идентификации. Вторичная стадия инкультурации касается взрослых людей, так как вхождение человека в культуру не заканчивается с достижением им совершеннолетия. В этот период инкультурация носит

фрагментарный характер и проявляется в виде освоения только отдельных элементов культуры, возникающих в последнее время. Обычно такими элементами выступают какие-либо изобретения и открытия, существенно меняющие жизнь человека, или новые идеи, заимствованные из других культур. Отличительной особенностью второй стадии инкультурации является развитие способности человека к самостоятельному освоению социокультурного окружения в пределах, установленных в данном обществе. Человек получает возможность комбинировать приобретенные знания и навыки для решения собственных жизненных проблем, расширяется его способность принимать решения, которые могут иметь значимые последствия как для него, так и для других людей. Он обретает право участвовать в действиях, которые могут привести к значительным социокультурным изменениям. В этот период основное внимание уделяется профессиональной подготовке. На нее тратится большая часть усилий и времени индивида. Необходимые знания и навыки в основном приобретаются в средних и высших учебных заведениях. На этой стадии также большое значение имеют освоение молодыми людьми их нового, взрослого статуса в семье, расширение круга их социальных контактов, осознание ими своего нового положения, накопление собственного жизненного опыта.

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие культуры и основные методологические подходы к определению культуры.
2. Основные компоненты культуры.
3. Социализация и инкультурация, их виды и формы.
4. Этноцентризм и культурный релятивизм.
5. Понятие и сущность эмпатии.
6. Культура и поведение.
7. Культура и ценности.
8. Культура и язык.
9. Гипотеза Сепира—Уорфа.

Литература:

[2, с.35 – 59]; [5, с. 29 – 102]; [6, с. 12-17, 32-65].

Тема 3. Культурная идентичность

План

1. Понятие «культурная идентичность».
2. «Свои» и «чужие» в культурной идентичности
3. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета. Механизм освоения «чужой» культуры

1. Понятие «культурная идентичность».

Как уже было отмечено ранее, одной из ведущих человеческих потребностей является потребность в разнообразных взаимосвязях с окружающим миром, потребность в коллективной жизнедеятельности, которая реализуется путем самоотождествления индивида с какими-либо идеями, ценностями, социальными группами и культурами. Такого рода самоотождествление определяется в науке понятием «идентичность». У этого понятия довольно длительная история, однако вплоть до 1960-х гг. оно имело ограниченное употребление. Широкое распространение термина «идентичность» и его введение в междисциплинарный научный оборот произошло благодаря трудам американского психолога Эрика Эриксона. Со второй половины 1970-х гг. это понятие

прочно вошло в лексикон всех социально-гуманитарных наук, привлекает внимание ученых различных направлений и дает начало многочисленным теоретическим и эмпирическим исследованиям проблемы идентичности ². Исследования проблемы идентичности наиболее быстрыми темпами развивались в психологии, где сложились две школы — психоанализа и бихевиоризма. Традиции этих двух школ нашли свое продолжение в психологической антропологии. Э. Эриксон сформулировал концепцию идентичности и определил круг основных проблем и понятий. Среди последних он выделил понятие «психосоциальная идентичность» как продукт взаимодействия между обществом и личностью. Исследуя адаптивную функцию идентичности, Эриксон отметил в структуре психосоциальной идентичности позитивные и негативные элементы, сочетание которых определяет психическое здоровье индивида и его способность к взаимодействию с другими людьми. Рассматривая психосоциальную идентичность как важную личностную потребность индивида, Эриксон особенно подчеркивал ее мотивационную функцию, которая заключается в стремлении людей к обретению социального статуса, в имманентной установке адаптироваться к любым объективным условиям. Понятие «идентичность» сегодня широко используется также в этнологии, культурной и социальной антропологии. В самом общем понимании оно означает осознание человеком своей принадлежности к какой-либо социокультурной группе, позволяющее ему определить свое место в социокультурном пространстве и свободно ориентироваться в окружающем мире. Необходимость в идентичности вызвана тем, что каждый человек нуждается в известной упорядоченности своей жизнедеятельности, которую ему может обеспечить только сообщество других людей. Для этого он должен добровольно принять господствующие в данном сообществе элементы сознания, вкусы, привычки, нормы, ценности и иные средства взаимосвязи, принятые среди окружающих. Усвоение этих элементов социальной жизни группы придает жизни человека упорядоченный и предсказуемый характер, а также делает его причастным к соответствующей культуре. Поскольку каждый индивид является одновременно членом нескольких социальных и культурных общностей, то в зависимости от типа групповой принадлежности принято выделять различные виды идентичности: профессиональную, гражданскую, этническую, политическую, религиозную и культурную. Из всех видов идентичности для нас представляет интерес прежде всего культурная идентичность — принадлежность индивида к какой-либо культуре или культурной группе, формирующей ценностное отношение человека к самому себе, другим людям, обществу и миру в целом. Таким образом, сущность культурной идентичности заключается в осознанном принятии индивидом соответствующих культурных норм и образцов поведения, ценностных ориентации и языка, понимании своего Я с позиций тех культурных характеристик, которые приняты в данном обществе, в самоотождествлении себя с культурными образцами именно этого общества.

2. «Свои» и «чужие» в культурной идентичности

Культурная идентичность основывается на разделении представителей всех культур на «своих» и «чужих». Такое разделение может привести как к отношениям сотрудничества, так и к отношениям противоборства. В связи с этим культурная идентичность может рассматриваться в качестве одного из важных инструментов, который оказывает влияние на сам процесс коммуникации. Дело в том, что при первых же контактах с представителями других культур человек быстро убеждается, что они иначе реагируют на те или иные явления окружающего мира, у них есть собственные системы ценностей и нормы поведения, которые существенно отличаются от принятых в его родной культуре. В подобного рода ситуациях расхождения или несовпадения каких-либо явлений другой культуры с принятыми в «своей» культуре возникает понятие «чужой». Тот, кто сталкивался с чужой культурой, переживал неизведанные ранее чувства и ощущения. Когда в коммуникацию вступают носители разных культур, то представители

каждой из них в восприятии чужой культуры придерживаются позиции наивного реализма. Им кажется, что их стиль и образ жизни являются единственно возможными и правильными, что ценности, которыми они руководствуются в своей жизни, одинаково понятны и доступны всем другим людям. И только сталкиваясь с представителями других культур, обнаруживая, что привычные модели поведения непонятны для них, индивид начинает задумываться о причинах своих неудач. Гамма этих переживаний также довольно широка — от простого удивления до активного негодования и протеста. При этом каждый из партнеров по коммуникации не осознает культурно-специфических взглядов на мир своего партнера и в результате «нечто само собой разумеющееся» сталкивается с «само собой разумеющимся» другой стороны. Как следствие возникает представление о «чужом» — нездешнем, иностранном, незнакомом и необычном. Каждый человек, столкнувшись с чужой культурой, прежде всего отмечает для себя много необычного и странного. Констатация и осознание культурных различий становятся исходным пунктом для понимания причин неадекватности в ситуации коммуникации. Исходя из этого обстоятельства в межкультурной коммуникации понятие «чужой» приобретает ключевое значение. Проблема заключается в том, что до настоящего времени не сформулировано научное определение этого понятия. Во всех вариантах использования и употребления оно понимается на обыденном уровне, т.е. путем выделения и перечисления его характерных признаков и свойств. При таком подходе понятие «чужой» имеет несколько значений и смыслов:

- нездешний, иностранный, находящийся за границами родной культуры;
- странный, необычный, контрастирующий с обычным и привычным окружением;
- незнакомый, неизвестный и недоступный для познания;
- сверхъестественный, всемогущий, перед которым человек бессилён.

Представленные семантические варианты понятия «чужой» позволяют рассматривать его в самом широком значении, как все то, что находится за пределами само собой разумеющихся, привычных и известных явлений или представлений. И, наоборот, противоположное ему понятие «свой» подразумевает тот круг явлений окружающего мира, который воспринимается как знакомый, привычный, само собой разумеющийся.

3. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета. Механизм освоения «чужой» культуры

Анализ проблем освоения чужой культуры, культурного шока и аккультурации поставил перед исследователями закономерный вопрос о целенаправленном научении, о подготовке человека к жизни в чужой культуре и к межкультурному взаимодействию. Как считает один из крупнейших специалистов по межкультурной коммуникации М. Беннет, для этого нужно развить у человека межкультурную чуткость (чувствительность) — чувственное восприятие и толкование культурных различий. Людям важно осознать не сходство между собой, а различия, потому что все трудности межкультурной коммуникации проистекают именно из-за неприятия межкультурной разницы. По мнению Беннета, осознание культурных различий проходит несколько этапов. На начальном этапе само существование этих различий обычно не осознается человеком. На следующем этапе другая культура начинает осознаваться как один из возможных взглядов на мир, межкультурная чуткость возрастает, человек ощущает себя членом более чем одной культуры. На последних стадиях развития межкультурная чуткость возрастает, так как признается существование нескольких точек зрения на мир. Далее формируется новый тип личности, сознательно отбирающей и интегрирующей элементы разных культур. Модель Беннета говорит не просто о начальном, среднем и конечном этапах развития, но и подчеркивает изменения, происходящие на каждом этапе: 0 содержание этноцентристских этапов: отрицание (изоляция, сепарация); защита (диффамация,

превосходство, обратное развитие); умаление (физический универсализм, трансцендентальный универсализм); 0 содержание этнорелятивистских этапов: признание (уважение к различиям в поведении, уважение к различиям в системах ценностей); адаптация (эмпатия, плюрализм); интеграция (контекстуальная оценка, конструктивная маргинальность).

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие «культурная идентичность».
2. Объективные основания многообразия культур.
3. Проблема «чужеродности» культуры.
4. Психология межкультурных различий.
5. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

Литература:

[2, с. 35 – 64]; [5, с. 102 – 138].

Тема 4. Культура и коммуникация

План

1. Структура межкультурной коммуникации
2. Детерминанты межкультурной коммуникации
3. Формы межкультурной коммуникации.

1. Структура межкультурной коммуникации

Предварительные замечания С точки зрения коммуникативистики практическая жизнь представляет собой чередование ситуаций непосредственного общения. Понимание другого человека, его намерений, желаний, прогнозирование поведения окружающих, а также способность сделать себя понятным для других оказываются жизненно важными факторами. Возможность взаимопонимания связана прежде всего с тем, что каждый человек должен владеть определенными приемами общения, схемами типизации как людей, так и окружающей социальной среды, способами обмена посланиями и т.д. Отсюда ясно, что процесс коммуникации является чрезвычайно сложным, включающим в себя причины, формы, виды, типы и результаты коммуникации.

В рассмотрении вопроса о структуре межкультурной коммуникации большинство зарубежных и отечественных специалистов в этой области придерживается точки зрения, согласно которой говорить о межкультурной коммуникации (интеракции) можно лишь в том случае, если ее участники представляют разные культуры и осознают все культурные явления, не принадлежащие к их культуре как чужие ¹. По мнению сторонников такого подхода, отношения являются межкультурными, если участники процесса коммуникации не только прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, но и одновременно знакомятся с чужими правилами и нормами повседневного общения. При этом в данном процессе выявляются и характерные, и незнакомые свойства других культур, тождество и инакомыслие, привычное и новое в отношениях, представлениях и чувствах, возникающих у партнеров по коммуникации. На нашей планете существуют социокультурные системы, структурно и органически объединенные едиными культурными традициями, ценностями и особенностями. В качестве примеров таких систем можно назвать американскую, латиноамериканскую, африканскую, европейскую культуру и т.д. Чаще всего эти культурные системы выделяются по континентальному признаку, и в силу своей масштабности они получили название макрокультур. Вполне естественно, что внутри макрокультур обнаруживается как субкультурные различия, так и сходные черты, позволяющие говорить о наличии такого

рода макрокультур, а население соответствующих регионов считать представителями одной макрокультуры.

2. Детерминанты межкультурной коммуникации

Каждая отдельная макрокультура не является гомогенной структурой, внутри ее существуют отдельные этнические культуры и различные общественные группы, обладающие своими культурными особенностями. Со структурной точки зрения такого рода социокультурные группы называют микрокультурами (субкультурами). Каждая микрокультура (например, молодежная субкультура) имеет одновременно и сходство, и различие со своей материнской культурой, что обеспечивает их представителям одинаковое восприятие мира. Макрокультура может отличаться от микрокультуры этнической, религиозной принадлежностью, географическим расположением, экономическим состоянием, половозрастными характеристиками, социальным статусом ее носителей и т.д. В зависимости от сочетания и значения тех или иных факторов в каждой социокультурной группе формируются свои ценностные ориентации, выражающиеся в специфическом отношении к природе, времени, пространству, характеру общения, характеру аргументации в ходе общения, личной свободе индивида, природе самого человека.

Отношение к природе. В отношении человека к природе возможны три варианта:

- природа воспринимается как контролируемая человеком;
- природа воспринимается как находящаяся в гармонии с ним;
- природа воспринимается как ограничивающая его.

Отношение к времени. Каждая культура имеет свой собственный язык времени, который необходимо выучить, прежде чем на нем общаться. Так, если западная культура четко измеряет время и опоздание в ней рассматривается как провинность, то у арабов, в Латинской Америке и в некоторых странах Азии опоздание никого не удивит. Более того, для нормального и эффективного общения там принято потратить какое-то время на произвольные беседы, не проявляя поспешности, которая может стать причиной культурного конфликта.

Отношение к пространству. Каждому человеку для нормального существования необходим определенный объем окружающего пространства, которое он считает своим личным. Размеры этого пространства зависят от степени близости с теми или иными людьми, от принятых в данной культуре форм общения, от вида деятельности т.д. Этому личному пространству придается большое значение, поскольку вторжение в него обычно рассматривается как покушение на внутренний мир человека.

Отношение к общению. Этот критерий подразделяет культуры на высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные. Очевидно, что характер и результаты процесса коммуникации определяются среди прочего степенью информированности его участников. В некоторых культурах для полноценного общения необходима дополнительная подробная информация. В таких культурах практически отсутствуют неформальные сети информации и, как следствие, люди оказываются недостаточно информированными. Такие культуры называют культурами с низким контекстом. Для данного типа культур характерно пренебрежение контекстом — все значения должны быть выражены вербально, а все необходимое для общения обговаривается непосредственно в его ходе. Кроме того, в этих культурах важное значение придается формальному общению, предпочтения не выражаются открыто, не приветствуется эмоциональность. В низкоконтекстуальных культурах упускаются из виду не прямые сигналы и намеки, а типичные косвенные невербальные сигналы расшифровываются однозначно.

3. Формы межкультурной коммуникации.

В процессе межкультурной коммуникации каждый человек одновременно решает две проблемы — стремится сохранить свою культурную идентичность и включиться в чужую культуру. Комбинация возможных вариантов решения этих проблем определяет

четыре основные формы межкультурной коммуникации: прямую, косвенную, опосредованную и непосредственную. При прямой коммуникации информация адресована непосредственно от отправителя к получателю. Она может осуществляться как в устной, так и в письменной форме. При этом наибольший эффект достигается посредством устной речи, сочетающей в себе вербальные и невербальные средства. В косвенной коммуникации, которая носит преимущественно односторонний характер, информационными источниками являются произведения литературы и искусства, сообщения по радио, телевизионные передачи, публикации в газетах, журналах и т.п. Непосредственная и опосредованная формы коммуникации различаются наличием или отсутствием промежуточного звена, выступающего в роли посредника между партнерами. Посредником может быть человек, техническое средство. Коммуникация, опосредованная техническими средствами, может оставаться прямой (разговор по телефону, переписка по электронной почте). При этом только сокращается возможность использования невербальных средств.

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятия «общение» и «коммуникация».
2. Структура коммуникативного акта.
3. Сущность межкультурной коммуникации.
4. Межкультурная коммуникация как общение.
5. Теории межкультурной коммуникации Э. Холла, Г. Хофштеде, Э. Хирша.

Детерминанты межкультурной коммуникации.

Литература:

[2, с.35 – 65]; [5, с. 73-115].

Тема 5. Освоение культуры

План

1. Аккультурация, ее виды и результаты.
2. Понятие культурного шока и его симптомы
3. Механизм развития «культурного шока»

1. Аккультурация, ее виды и результаты.

Аккультурация как освоение чужой культуры Культурные контакты являются существенным компонентом общения между народами. При взаимодействии культуры не только дополняют друг друга, но и вступают в сложные отношения, при этом в процессе взаимодействия каждая из них обнаруживает свою самобытность и специфику, взаимно адаптируются путем заимствования лучших продуктов. Обусловленные этими заимствованиями изменения вынуждают людей данной культуры приспособляться к ним, осваивая и используя новые элементы в своей жизни. Кроме того, с необходимостью адаптации к новым культурным условиям сталкиваются, например, бизнесмены, ученые, на непродолжительное время выезжающие за рубеж и вступающие при этом в контакт с чужой культурой; длительное время живущие в чужой стране иностранные студенты; персонал иностранных компаний; миссионеры, администраторы, дипломаты; наконец, эмигранты и беженцы, добровольно или вынужденно сменившие место жительства, переехавшие в другую страну навсегда; они должны не просто приспособиться, но стать полноценными членами нового общества и культуры. Обычно добровольные мигранты подготовлены к этому лучше, чем беженцы, которые не были психологически готовы к переезду и жизни в чужой стране. В результате этого достаточно сложного процесса человек в большей или меньшей степени достигает совместимости с новой культурной средой. Считается, что во всех этих случаях мы имеем дело с процессом аккультурации.

Понятие и сущность аккультурации. Исследованием процессов аккультурации стали заниматься в начале XX в. американские культурные антропологи Р. Редфилд, Р. Линтон и М. Херсковиц. На первом этапе они рассматривали аккультурацию как результат длительного контакта групп, представляющих разные культуры, который выражался в изменении исходных культурных моделей в обеих группах (в зависимости от удельного веса взаимодействующих групп). Считалось, что данные процессы происходят автоматически, при этом культуры смешиваются и достигается состояние культурной и этнической однородности. Разумеется, реально менее развитая культура изменяется намного больше, чем развитая. Результат аккультурации также ставился в зависимость от относительного веса (числа участников) взаимодействующих групп. Именно в рамках этих теорий возникла концепция Америки как плавильного котла культур, согласно которой культуры народов, приезжающих в Америку, смешиваются в этом котле и в итоге образуется новая однородная американская культура. Постепенно исследователи отошли от понимания аккультурации только как группового феномена и стали рассматривать ее на уровне психологии индивида. Согласно новым представлениям, процесс аккультурации трактовался как изменение ценностных ориентации, ролевого поведения, социальных установок индивида. В настоящее время термин «аккультурация» используется для обозначения процесса и результата взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой (культуры-донора)². Исследования в области аккультурации особенно интенсифицировались в конце XX в. Это связано с настоящим миграционным бумом, который переживает человечество и который проявляется во все возрастающих обменах студентами, специалистами, а также массовых переселениях. По некоторым данным, сегодня в мире вне пределов страны своего происхождения проживает более 100 млн человек.

Основные формы аккультурации. В процессе аккультурации каждый человек одновременно вынужден решать две проблемы — сохранения своей культурной идентичности и включения в чужую культуру. Комбинация возможных вариантов решения этих проблем дает четыре основные стратегии аккультурации: ассимиляцию, сепарацию, маргинализацию и интеграцию.

Ассимиляция — вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от своих норм и ценностей. Сепарация — отрицание чужой культуры при сохранении идентификации со своей культурой. В этом случае представители недоминантной группы предпочитают большую или меньшую степень изоляции от доминантной культуры.

Маргинализация означает, с одной стороны, потерю идентичности с собственной культурой, с другой — отсутствие идентификации с культурой большинства. Эта ситуация возникает из-за невозможности поддерживать собственную идентичность (обычно в силу каких-то внешних причин) и отсутствия интереса к получению новой идентичности (возможно, из-за дискриминации или сегрегации со стороны этой культуры).

Интеграция представляет собой идентификацию как со старой, так и с новой культурой.

2. Понятие культурного шока и его симптомы

Проблемам аккультурации и адаптации посвящено довольно большое количество научных исследований как в нашей стране, так и за рубежом. Важнейшее место среди них занимают исследования проблем психологической аккультурации мигрантов. При контакте с чужой культурой происходит знакомство с новыми художественными ценностями, социальными и материальными творениями, поступками людей, которые зависят от картины мира, догматов, ценностных представлений, норм и условностей, форм мышления, свойственных иной культуре. Конечно, такие встречи обогащают людей

Но нередко контакт с иной культурой ведет также к разнообразным проблемам и конфликтам, связанным с непониманием этой культуры. Стрессогенное воздействие новой культуры на человека специалисты называют «культурный шок». Иногда используются сходные понятия «шок перехода», «культурная утомляемость». В той или иной степени его переживают практически все иммигранты, оказывающиеся в чужой культуре. Он вызывает нарушение психического здоровья, более или менее выраженное психическое потрясение. Термин «культурный шок» был введен в научный оборот американским исследователем К. Обергом в 1960 г., когда он отметил, что вхождение в новую культуру сопровождается целым рядом неприятных ощущений. Сегодня считается, что опыт новой культуры является неприятным или шоковым, с одной стороны, потому что он не ожидал, а, с другой стороны, потому что он может привести к негативной оценке собственной культуры. Обычно выделяют шесть форм проявления культурного шока:

- напряжение из-за усилий, прилагаемых для достижения психологической адаптации,
- чувство потери из-за лишения друзей, своего положения, профессии, собственности;
- чувство одиночества (отверженности) в новой культуре, которое может трансформироваться в отрицание этой культуры;
- нарушение ролевых ожиданий и чувства самоидентификации;
- тревога, переходящая в негодование и отвращение после осознания культурных различий;
- чувство неполноценности из-за неспособности справиться с ситуацией.

3.Механизм развития «культурного шока»

Впервые этот механизм подробно описан также К. Обергом, который утверждал, что люди проходят через определенные ступени переживания культурного шока и постепенно достигают удовлетворительного уровня адаптации'. Сегодня для их описания предложена так называемая кривая адаптации (U-образная кривая), в которой выделяются пять этапов адаптации.

Первый этап называют «медовым месяцем»: большинство мигрантов, оказавшись за границей, стремятся учиться или работать, они полны энтузиазма и надежд. К тому же часто к их приезду готовятся, их ждут, и в первое время они получают помощь и могут иметь некоторые привилегии. Но этот период быстро проходит.

На втором этапе непривычные окружающая среда и культура начинают оказывать свое негативное воздействие. Все большее значение приобретают психологические факторы, вызванные непониманием со стороны местных жителей. Результатом может быть разочарование, фрустрация и даже депрессия. Иными словами, наблюдаются все симптомы культурного шока. Поэтому в данный период мигранты пытаются убежать от реальности, общаясь преимущественно со своими земляками и жалуясь им на жизнь.

Третий этап — критический, так как культурный шок достигает максимума. Это может привести к соматическим и психическим болезням. Часть мигрантов сдается и возвращается домой, на родину. Но большая часть находит в себе силы преодолеть культурные различия, учит язык, знакомится с местной культурой, обзаводится местными друзьями, от которых получает необходимую поддержку.

На четвертом этапе появляется оптимистический настрой, человек становится более уверенным в себе и удовлетворенным своим положением в новом обществе и культуре. Приспособление и интегрирование в жизнь нового общества продвигаются весьма успешно.

На пятом этапе достигается полная адаптация к новой культуре. Индивид и окружающая среда с этого времени взаимно соответствуют друг другу.

В зависимости от названных выше факторов процесс адаптации может продолжаться от нескольких месяцев до 4—5 лет.

Вопросы для самоподготовки:

1. Аккультурация, ее виды и результаты.
2. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока.
3. Симптомы культурного шока и способы его преодоления.
4. Типы реакции на другую культуру.
5. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.

Литература:

[2, с. 40 – 59]; [5, с. 115 – 138].

Тема 6. Виды межкультурной коммуникации

План

1. Специфика вербальной коммуникации
2. Стили вербальной коммуникации.
3. Сущность понятия «невербальная коммуникация».

1. Специфика вербальной коммуникации

Разнообразие видов социального взаимодействия, социальных контекстов и намерений участников общения находит свое отражение в разнообразии речевых жанров — от повседневной болтовни до эмоциональных признаний, от деловых совещаний и переговоров до выступления в средствах массовой информации. При этом речевое общение через образы, мотивы, установки, эмоции определяет социальные и межличностные отношения, речь конституирует их. Даже поверхностное наблюдение за поведением людей позволяет выделить среди них особую группу, отличающуюся высокой коммуникабельностью. Люди этого типа могут легко устанавливать контакты с другими людьми и приобретают знакомых, комфортно чувствуют себя в любой компании. По наблюдениям психологов, такие люди осознанно или неосознанно используют определенные приемы аттракции, т.е. умения расположить к себе собеседника. Специальными исследованиями зарубежных ученых установлено, что характер, форма и стиль коммуникации во многом зависят от первых минут, а иногда и секунд общения. Существует множество очень простых приемов, позволяющих практически в любой ситуации облегчить начальный этап коммуникации, что определяет весь дальнейший ход этого процесса. К числу таких приемов относятся улыбка, обращение к собеседнику по имени, комплимент и т.д. Хорошо известные каждому человеку, часто неосознанно применяемые в повседневной практике и действенные приемы общения позволяют расположить к себе собеседника и заложить основу для продолжительного и эффективного общения.

В зависимости от сочетания различных способов, приемов и стилей общения в коммуникативистике принято выделять три основных вида межкультурной коммуникации — вербальную, невербальную и паравербальную. Как считают специалисты, коммуникативное взаимодействие людей на три четверти состоит из речевого (вербального) общения¹. В процессе коммуникации осуществляется взаимное влияние людей друг на друга, обмен различными идеями, интересами, настроениями, чувствами и т.д. Для этого каждая культура создала свою языковую систему, с помощью которой ее носители имеют возможность общаться и взаимодействовать. В науке различные формы языкового общения получили название вербальных средств коммуникации. Под вербальной коммуникацией понимается языковое общение, выражающееся в обмене мыслями, информацией, эмоциональными переживаниями собеседников. Значение языка

в жизни и культуре любого народа трудно переоценить. В процессе социализации и инкультурации человек усваивает определенные особенности видения окружающего мира. Язык играет большую роль в развитии и закреплении этих особенностей видения: посредством языка окружающий мир оценивается и интерпретируется. Различные интерпретации действительности отражаются в языке и передаются при помощи языка. Поэтому в межкультурной коммуникации язык следует понимать как средство общения, которое предназначено для взаимопонимания участников коммуникации. Использование языка в качестве основного средства вербальной коммуникации предполагает, что каждому слову или звуку придается специальное, только ему свойственное значение. Для носителей данного языка это значение является общепринятым и помогает им понимать друг друга. Однако в современном мире насчитывается около 3000 языков, в каждом из которых создана своя языковая картина мира, предполагающая специфическое восприятие мира носителями данного языка. Поэтому при коммуникации носителей различных языков возникают ситуации языкового несоответствия, проявляющиеся в отсутствии точного эквивалента для выражения того или иного понятия или даже в отсутствии самого понятия. В таких случаях происходит языковое заимствование и используются понятия из других языков в своем исходном значении. Следовательно, процесс межкультурной коммуникации осложняется различным соотношением вербальных элементов в общении представителей различных культур. В данном случае возникает проблема соотношения высоко- и низкоконтекстуальных культур. Так, в низкоконтекстуальных культурах недостаточно только выслушать словесное высказывание. Чтобы понять его, необходимо точно представлять себе, в какой ситуации оно было произнесено, кто его сказал, кому и в какой форме. Только с учетом всех этих элементов формируется полное и точное значение высказывания, раскрывается его смысл. В высококонтекстуальных культурах для понимания достаточно одних только словесных высказываний. Другими словами, существуют культуры, в которых контекст очень важен, и культуры, в которых значение контекста невелико, культуры различаются в зависимости от того, какое значение в них придается контексту и словам. На Западе старая традиция ораторского искусства (риторики) предполагает исключительную важность вербальных сообщений. Эта традиция в полной мере отражает западный тип логического, рационального и аналитического мышления. В культурах западных народов речь воспринимается независимо от контекста разговора, поэтому ее можно рассматривать отдельно и вне социокультурного контекста. Здесь в процессе коммуникации говорящий и слушающий рассматриваются как два самостоятельных субъекта, чьи отношения становятся понятными из их устных высказываний. Напротив,

2. Стили вербальной коммуникации

Каждому человеку присущ свой стиль общения, который накладывает характерный отпечаток на его поведение и взаимодействие с другими людьми. В коммуникативном стиле отражаются особенности общения человека, характеризующие его способы взаимодействия с другими людьми. Согласно исследованиям, стиль общения зависит как от индивидуальных особенностей и личностных черт человека, так и от общепринятых в данной культуре норм общения и отношения к людям. В связи с этим коммуникативный стиль можно определить как совокупность устойчивых и привычных способов поведения, присущих данному человеку, которые используются им при установлении отношений и взаимодействий с другими людьми. Коммуникативный стиль представляет собой индивидуальную стабильную форму коммуникативного поведения человека, проявляющуюся в любых условиях взаимодействия с другими людьми. Здесь мастерство коммуниканта проявляется не только в культуре его речи, но и в умении найти наиболее точную и наиболее подходящую для каждого конкретного случая стилистическую форму языка. Например, анализируя свое собственное поведение, вы заметили, что всегда стараетесь добиться реализации своих интересов: именно вы устанавливаете время встреч, поездов, развлечений; в беседах с другими людьми задаете тему разговора и говорите

большую часть времени и т.д. Все это означает, что управление, манипулирование людьми, доминирование над ними является вашим стилем общения и одной из ваших поведенческих установок.

3. Невербальная коммуникация

Под невербальной коммуникацией в науке понимается совокупность неязыковых средств, символов и знаков, используемых для передачи информации и сообщений в процессе общения. Невербальные способы передачи информации появились в жизни людей раньше, чем вербальные. Первым такую мысль высказал Ч. Дарвин, который считал, что в основе всех невербальных форм общения лежат эмоции человека, которые представляют собой биологические реакции на внешние стимулы. Учеными доказано, что у человека и приматов мимика при выражении эмоций, некоторые жесты, телодвижения являются врожденными и служат сигналами для получения ответной реакции. Эти сигналы и реакции первоначально не предполагали высокоразвитого человеческого сознания и поэтому оказались устойчивыми и эффективными в своих функциях. Другим примером биологической природы невербальных форм общения может служить поведение животных, которые прекрасно понимают друг друга при помощи поз, телодвижений, определенной демонстрации агрессии или страха. Более того, домашние животные понимают мимику и жесты человека, тон его голоса, они отводят глаза в сторону, когда не желают схватки, и т.д. Вероятно, каждому приходилось наблюдать за собаками или кошками, которые выражали отношение к действиям человека, желание или нежелание общаться с ним и т.п. Невербальная коммуникация является самой древней формой общения людей. Исторически невербальные средства коммуникации развились раньше, чем язык. Они оказались устойчивыми и эффективными в своих первоначальных функциях и не предполагали высокоразвитого человеческого сознания. В основе невербальной коммуникации лежат два источника — биологический и социальный, врожденный и приобретенный в ходе социального опыта человека. Установлено, что мимика при выражении эмоций у человека и приматов, некоторые жесты, телодвижения являются врожденными и служат сигналами для получения ответной реакции. Об этом говорят эксперименты со слепыми и глухими детьми, у которых не было возможности увидеть, а потом симитировать чью-то мимику при выражении удовольствия или неудовольствия. Другим доказательством биологической природы невербальной коммуникации является то, что ее элементы с трудом поддаются сознательному контролю: побледнение или покраснение лица, расширение зрачков, искривление губ, частота моргания и др. Но сигналы эмоций, унаследованные человеком от своих предков, достаточно сильно изменились к настоящему времени и по форме, и по своим функциям. Так, считается, что улыбка человека, связанная с положительными эмоциями, восходит к простому животному оскалу агрессии. Животные отводят взгляд в знак умиротворения, когда не желают схватки, у человека — это сигнал о нежелании поддерживать контакт. Социальная обусловленность коммуникации, как считают этологи, присуща не только человеку, но и животным. Они зафиксировали довольно много правил невербального общения у животных и птиц. Но животные обучаются этим правилам только через имитацию, а человек приобретает их и в ходе процессов инкультурации и социализации. Некоторые нормы невербальной коммуникации имеют общенациональный или этнический характер (в Европе обычно здороваются, пожимая руку, а в Индии складывают обе руки перед грудью и делают небольшой поклон), фугие — узкопрофессиональную область применения (сигналы, которыми обмениваются водолазы или грузчики).

Двойная природа невербальной коммуникации объясняет наличие универсальных, понятных всем знаков, а также специфических сигналов, используемых в рамках только одной культуры. На основе признаков намеренности/ненамеренности невербальной коммуникации выделяют три типа невербальных средств: 0 поведенческие знаки, обусловленные физиологическими реакциями: побледнение или покраснение, а также

потоотделение от волнения, дрожь от холода или страха и др.; О ненамеренные знаки, употребление которых связано с привычками человека (их иногда называют самоадапторами): почесывание носа, качание ногой без причины, покусывание губ и др.; О* собственно коммуникативные знаки — сигналы, передающие информацию об объекте, событии или состоянии. Когда говорят о невербальной коммуникации, то прежде всего подразумевают дополнительную информацию о человеке, которую дают его внешний вид и выразительные движения. Жесты, мимика, позы, одежда, прическа, окружающие предметы, привычные действия — все они представляют собой определенный вид сообщений. «Прочтение» этих элементов поведения собеседника способствует достижению более высокой степени взаимопонимания. Внимательное отношение к информационным источникам такого рода в ходе любого коммуникационного акта позволяет получить сведения о морально-личностном потенциале партнера, его внутреннем мире, настроении, чувствах и переживаниях, намерениях и ожиданиях, степени решительности или отсутствию таковой.

Вопросы для самоподготовки:

1. Вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации.
2. Основные единицы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации.
3. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации.
4. Сущность понятия «невербальная коммуникация».
5. Основные формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика.
6. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.

Литература:

[1, с. 187 – 248]; [3]; [5, с. 139 – 182].

Тема 7. Проблема понимания в межкультурной коммуникации

План

1. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.
2. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты, причины их возникновения и пути преодоления.

1. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.

Основные элементы процесса восприятия Как уже было отмечено, главным отличительной особенностью процесса коммуникации является обязательное взаимопонимание партнеров. Без правильного восприятия, оценки и взаимопонимания весь процесс коммуникации теряет смысл. Для эффективной и успешной коммуникации с представителями других культур необходимы определенные знания, навыки и способности, которые формируют взаимопонимание партнеров по коммуникации. Исследования отечественных и зарубежных ученых по проблеме межкультурного взаимопонимания позволяют сделать вывод, что существует довольно много причин для непонимания и возникновения межкультурных конфликтов. Эти причины прямо или косвенно связаны с психологическим механизмом восприятия и формированием межкультурной компетенции. Процесс коммуникации начинается с наблюдения за партнером, его внешностью, голосом, особенностями поведения и т.д. Совокупность этих наблюдений составляет процесс восприятия, который в самом общем виде представляет собой отбор, организацию и интерпретацию чувственных данных. Эта исходная и

обязательная составная часть коммуникации получила название перцептивной стороны общения. При этом термин «перцептивный» здесь используется не просто как «восприятие», а как познавательное восприятие собеседника или партнера. Восприятие своего партнера по коммуникации происходит в виде его «прочтения», в ходе которого расшифровываются внутренний мир и особенности личности по ряду внешних (в основном невербальных и паравербальных) проявлений. При этом одновременно осуществляется и эмоциональная оценка другого, предпринимается попытка понять логику его поступков и мышления, а на основе этих знаний строить стратегию собственного поведения.

Процесс восприятия предполагает отражение в сознании человека отдельных ощущений о предметах, ситуациях и событиях внешнего мира, в результате которого сенсорные данные отбираются и организовываются таким образом, чтобы мы могли понять, как очевидные, так и скрытые характеристики окружающего мира. При этом восприятие мира и последующее суждение о нем не свободно от эмоций, мотиваций или представлений. Так, похожих на нас людей мы склонны воспринимать более позитивно, чем непохожих, такое отношение распространяется на людей, напоминающих тех знакомых, с которыми мы когда-то имели опыт позитивного общения. Более того, на основании своего прошлого опыта человек структурирует и перерабатывает поступающие от органов чувств сигналы так, что они могут служить для преодоления конкретных жизненных затруднений. Как правило, интерпретация и структурирование поступающей информации происходит на основании предыдущего опыта. Данный подход обеспечивает успешное преодоление затруднений и доказал свою практическую эффективность.

2. Культура и восприятие.

Окружающий человека мир преломляется в его сознании через призму культуры, модифицированную на основе индивидуальных восприятий личности. При этом мир воспринимается не пассивно, а определяется системой воззрений, верований, культурных традиций, нравственных ценностей, убеждений, предрассудков и стереотипов. На отношение человека к миру также влияет множество субъективных факторов, начиная от остроты зрения индивида, его роста, жизненного настроения, отношения к воспринимаемому объекту и кончая глубиной знаний о мире. В результате формируется упрощенная модель окружающей действительности, которая помогает индивиду ориентироваться в сложном мире: наши поступки в известной мере определяются тем, каким мир кажется нам, а не тем, каков он на самом деле. В этом смысле человек является пленником собственных восприятий. Взаимодействуя и общаясь друг с другом, представители из разных культур исходят из разного перцептивного опыта. Однако физический механизм восприятия един для всех индивидов: органы чувств подают сигнал через нервную систему в мозг, где происходят его идентификация и интерпретация. Если процесс формирования ощущений у всех людей одинаков, то процесс идентификации и интерпретации полученных ощущений определяется культурой. Хотя восприятие окружающего мира происходит в мозгу отдельно взятого индивида, именно культура обуславливает оценку и интерпретацию полученной информации. Это не означает, что все представители одной культуры абсолютно одинаково воспринимают мир: в рамках одной культуры можно встретить большой спектр различий. Но культура определяет нашу субъективную реальность, проявляясь в восприятии и поведении. Поведение — реакция человека на восприятие окружающего мира, которая культурно обусловлена. Каждая культура дает свое представление об окружающем мире. И лишь понимая представления других, человек способен общаться с ними, понимать их и свое поведение.

Восприятие формируется через активное взаимодействие человека с окружающей его культурной и естественной средой и зависит от таких факторов, как пол, опыт, воспитание, образование, потребности и т.д. Но не только эти характеристики оказывают

влияние на формирование восприятия. Культурная и социальная среда, в которой проходит становление человека, играет значительную роль в способе его восприятия окружающей действительности. Влияние культурной составляющей восприятия можно видеть особенно отчетливо в общении с людьми, принадлежащими к другим культурам.

Другой культурной детерминантой, определяющей восприятие человеком реальности, является язык, на котором он говорит и выражает свои мысли. В свое время ученые задались вопросом: действительно ли люди одной языковой культуры видят мир иначе, чем другой? В результате наблюдений и исследований этого вопроса сложились две точки зрения — номиналистская и релятивистская.

Номиналистская позиция исходит из утверждения, что восприятие человеком окружающего мира осуществляется без помощи языка, на котором мы говорим. Язык является просто внешней «формой мысли». Поэтому в ходе мыслительной деятельности в сознании всех людей формируются одинаковые образцы реальности, которые могут быть выражены различными путями на разных языках. Другими словами, любая мысль может быть выражена на любом языке, несмотря на то что в некоторых языках для этого потребуется больше слов, а в некоторых — меньше. Различные языки не означают того, что у людей есть разные перцептуальные миры и различные мыслительные процессы.

Релятивистская позиция предполагает, что язык, на котором мы говорим, особенно структура этого языка, определяет особенности мышления, восприятие реальности, структурные образцы культуры, стереотипы поведения и т.д. Эта позиция хорошо представлена упомянутой ранее гипотезой Э. Сепира и Б. Уорфа, согласно которой любая языковая система выступает не только инструментом для воспроизведения мыслей, но и фактором, формирующим человеческую мысль, становится программой и руководством мыслительной деятельности индивида. Иначе говоря, формирование мыслей является частью того или иного языка и различается в разных культурах, причем иногда весьма существенно, также как и грамматический строй языков. Гипотеза Сепира—Уорфа имела огромное значение для научного видения проблем языка и его влияния на повседневную коммуникацию. Она ставит под сомнение основной постулат сторонников номиналистской позиции, согласно которой мы все обладаем одним и тем же перцептуальным миром и одной и той же социокультурной реальностью. Убедительными аргументами в пользу этой гипотезы являются также терминологические вариации в восприятии цветов в разных культурах. Так, представители англоязычных культур и индейцы навахо воспринимают цвета по-разному. Индейцы навахо используют одно слово для синего и зеленого, два слова для двух оттенков черного, одно слово для красного. Таким образом, восприятие цвета — культурно обусловленная характеристика.

3. Межкультурные конфликты, причины их возникновения и пути преодоления.

Процесс перехода конфликтной ситуации в конфликт не имеет исчерпывающего объяснения в специальной литературе. Так, П. Куконков полагает, что переход от конфликтной ситуации к собственно конфликту идет через осознание противоречия сами ми субъектами отношений¹, т.е. конфликт выступает как «осознанное противоречие». Из этого вытекает важный вывод: носителями конфликтов выступают сами социальные акторы (в нашем примере — это вы и ваш немецкий приятель). Только в том случае, когда вы сами для себя определяете ситуацию как конфликтную, можно говорить о наличии конфликтной коммуникации. К. Делхес называет три основные причины коммуникационных конфликтов—личные особенности коммуникантов, социальные отношения (межличностные отношения) и организационные отношения². К личностным причинам конфликтов относятся ярко выраженные своенравие и честолюбие, фрустрированные индивидуальные потребности, низкая способность или готовность к адаптации, подавленная злость, несговорчивость, карьеризм, жажда власти или сильное

недоверие. Люди, наделенные такими качествами, часто вызывают конфликты. К социальным причинам возникновения конфликтов относят сильно выраженное соперничество, недостаточное признание способностей, недостаточную поддержку или готовность к компромиссам, противоречащие друг другу цели и средства для их достижения. К организационным причинам конфликтов относят перегрузку работой, неточные инструкции, неясные компетенции или ответственность, противоречащие друг другу цели, постоянные изменения правил и предписаний для отдельных участников коммуникации, глубокие изменения или реструктуризацию укоренившихся позиций и ролей.

Современная конфликтология утверждает, что любой конфликт можно урегулировать или значительно ослабить, если сознательно придерживаться одного из пяти стилей поведения:

соревнование — «прав тот, кто сильнее» — активный, не стремящийся к сотрудничеству стиль. Эта манера поведения необходима в такой ситуации, когда одна из сторон с большим рвением добивается своих целей и стремится действовать в своих интересах независимо от того, какое воздействие это оказывает на других. Подобный способ разрешения конфликта, сопровождаемый созданием ситуации «победа — поражение», использованием соперничества и игры с позиции силы для достижения своих целей, сводится к подчинению одной стороны другой;

сотрудничество — «давайте решим это вместе» — активный, стремящийся к сотрудничеству стиль. В данной ситуации обе стороны конфликта стремятся к Достижению своих целей. Подобная манера поведения характеризуется стремлением решить проблему, выяснить разногласия, обменяться информацией, видеть в конфликте стимул к конструктивным решениям, выходящим за рамки данной конфликтной ситуации. Поскольку выходом из конфликта считается нахождение решения, выгодного обоим сторонам, такая стратегия часто называется подходом «победа — победа»;

уход от конфликта — «оставьте меня в покое» — пассивный и не стремящийся к сотрудничеству стиль. Одна из сторон может признавать, что конфликт имеет место, но ведет себя так, чтобы избежать конфликта или заглушить его. Такой участник конфликта надеется, что он разрешится сам собой. Поэтому разрешение конфликтной ситуации постоянно откладывается, используются различные полумеры, чтобы заглушить конфликт, или скрытые меры, позволяющие избежать более острой конфронтации;

уступчивость — «только после вас» — пассивный, стремящийся к сотрудничеству стиль. В отдельных случаях какая-либо из сторон конфликта может попытаться умиротворить другую сторону и поставить ее интересы выше собственных. Подобное стремление успокоить другого предполагает уступчивость, подчинение и податливость;

компромисс — «давайте пойдем друг другу навстречу» — при этой манере поведения обе стороны конфликта идут на взаимные уступки, частично отказываясь от своих требований. В этом случае никто не побеждает и никто не проигрывает. Подобный выход из конфликта предваряют переговоры, поиски вариантов и путей к взаимовыгодным соглашениям.

Вопросы для самоподготовки:

1. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.
2. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты, причины их возникновения и пути преодоления.
4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Атрибуция в межкультурной коммуникации.

Литература:

[2, с 116 – 150]; [5, с 183 – 217].

Тема 8-9. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Результаты межкультурной коммуникации.

План

1. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации.
2. Предрассудки и механизм их формирования. Типы предрассудков. Коррекция и изменение предрассудков.
3. Эффективная коммуникация и ее элементы.

1. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации.

Человек, воспринимая мир сквозь призму представлений, отношений и ценностей, господствующих в его родной культуре, ведет себя в соответствии с конкретными культурными нормами. Поэтому представления людей о мире всегда относительно и разнообразны и зависят от того, в какой культуре человек родился и воспитывался. Чтобы понять, почему представитель другой культуры ведет себя именно так в определенном социокультурном контексте, следует прежде всего разобраться, как он воспринимает этот мир, увидеть ситуацию его глазами, представить себе, как работает его восприятие. В процессе интерпретации поведения представителей одной культуры представителями другой содержание казуальной атрибуции во многом определяется стереотипными представлениями каждой из сторон о другой — это представления об образе жизни, обычаях, нравах, привычках, т.е. о системе этнокультурных свойств того или иного народа. Основу таких представлений составляют упрощенные ментальные репрезентации различных категорий людей, преувеличивающие сходные качества между ними и игнорирующие различия. Сравнение с другими народами помогает каждому человеку почувствовать свою собственную индивидуальность. Например, в глазах французов бельгийцы выглядят лишенными юмора простаками-тугодумами, швейцарцы — ограниченными, скуповатыми и расчетливыми педантами, итальянцы — любителями приврать. В перечне французских этнических стереотипов грек представляется оборотистым человеком, турок — физически сильным, поляк — не дураком выпить. Англичан нередко упрекают в корыстолюбии и эгоизме, немцы вызывают опасение своей дисциплиной, организованностью, трудолюбием и агрессивностью. В русских французы ценят размах, широту, сердечность, выдержку и стойкость в беде, т.е. те качества, которых им самим недостает. Стереотипные представления человек обычно привлекает тогда, когда не имеет возможности интерпретировать каждый новый факт или ситуацию более глубоко или сознательно отклоняется от такого подхода. В процессе коммуникации между носителями различных культур стереотипные представления занимают значительное место. Встречаясь с представителями других народов и культур, человек обычно проявляет естественную склонность воспринимать их поведение с позиций своей культуры, «мерить на свой аршин». При этом без умения быстро и правильно оценить собеседника сложно ориентироваться в ином социальном и культурном окружении. Чаще всего непонимание чужого языка, символики жестов, мимики и других элементов поведения собеседника ведет к искаженному толкованию смысла его действий, что порождает такие негативные чувства, как настороженность, презрение, враждебность. Реальным выходом из негативных ситуаций являются стереотипы, которые становятся своего рода подсказками, помогающими сформировать суждения, предположения и оценки других людей. Своим появлением стереотипы обязаны межкультурным или межэтническим контактам, когда выявляются наиболее типичные черты, характерные для того или иного народа, той или иной культуры. В зависимости от этих характерных признаков и качеств стереотипы подразделяются на группы (категории). Так постепенно складываются этнокультурные стереотипы, представляющие собой обобщенные представления о типичных чертах,

характерных для какого-либо народа или его культуры. Корни стереотипов — в объективных условиях жизни людей, для которых характерно многократное повторение однообразных жизненных ситуаций. Это однообразие закрепляется в сознании человека в виде стандартных схем и моделей мышления. Стереотипы формируются благодаря способности человеческого сознания закреплять информацию об однородных явлениях, фактах и людях в виде устойчивых идеальных образований. Эти однородные объекты фиксируются в сознании в соответствующих представлениях, образах, оценках, посредством которых люди получают возможность обмениваться информацией, понимать друг друга, вырабатывать одинаковые ценностные установки. В культурологии стереотипы трактуются как «устойчивое представление о каких-либо явлениях или людях, свойственное представителям той или иной группы».

Стереотипы отражают общественный опыт людей, общее и повторяющееся в их повседневной практике. Они формируются в результате совместной деятельности людей путем акцентирования сознания человека на тех или иных свойствах, качествах явлений окружающего мира, которые хорошо известны, видны или понятны по крайней мере большому числу людей. По своему содержанию стереотипы представляют собой концентрированное выражение этих свойств и качеств, наиболее схематично и понятно передающее их сущность. Психологический механизм возникновения стереотипов основывается на принципе экономии усилий, свойственном повседневному человеческому мышлению. Данный принцип означает, что люди стремятся не реагировать на происходящие явления каждый раз со всей полнотой ощущений и переживаний, а подводят их под известные категории. Постоянно меняющийся мир просто перегружает человека новой информацией и психологически вынуждает его классифицировать эту информацию по наиболее удобным и привычным моделям, которые получили название стереотипов. В этих случаях познавательный процесс остается на уровне обыденного сознания, ограничиваясь житейским опытом, основанным на обобщении типичных для данной области представлений. В то же время окружающий человека мир обладает известными элементами единообразия и повторяемости, на которые у человека вырабатываются устойчивые реакции и способы действия, носящие также стереотипный характер. Отказ от стереотипов потребовал бы от человека постоянного напряжения внимания и превратил бы его жизнь в бесконечную череду проб и ошибок. Стереотипы помогают человеку дифференцировать и упрощать окружающий мир, «наводить в нем порядок».

2. Предубеждения и механизм их формирования. Типы предубеждений. Коррекция и изменение предубеждений.

Представления о типичных чертах других народов зависят как от их характерных черт, так и от форм и разнообразия контактов с ними. При этом результатом контактов являются не только стереотипы, но и предубеждения. Психология рассматривает предубеждение как психологическую установку предвзятого и враждебного отношения к чему-либо без достаточных для такого отношения оснований или причин. Применительно к этническим группам или их культурам предубеждение выступает в виде установки предвзятого или враждебного отношения к представителям этих групп, их культурам и любым фактам действительности, связанным с их деятельностью, поведением и социальным положением. Главным фактором в возникновении предубеждений является неравенство в социальных, экономических и культурных условиях жизни различных этнических общностей. Этот же фактор определяет и такую распространенную форму предубеждения, как ксенофобия — неприязнь к иностранцам. Предубеждения возникают как следствие неполного или искаженного понимания объекта, по отношению к которому формируется установка. Возникая на основе ассоциации, воображения или

предположения, такая установка с искаженным информационным компонентом оказывает, тем не менее, стойкое влияние на отношение людей к объекту. Следует различать стереотип и предрассудок в процессе межкультурной коммуникации. Как уже было отмечено, стереотипы являются отражением тех черт и признаков, которые свойственны всем членам той или иной социокультурной группы. Это своего рода обобщенный, собирательный образ представителей соответствующей группы, в котором, как правило, отсутствуют ярко выраженные эмоциональные оценки. Поэтому стереотипы содержат возможность позитивных суждений о стереотипизированной группе. В отличие от стереотипа предрассудок представляет собой только отрицательную и враждебную оценку группы или принадлежащего к ней индивида на основании приписывания им негативных качеств. Для предрассудков характерно бездумное негативное отношение ко всем членам группы или большей ее части. В практике человеческого общения объектом предрассудков обычно бывают люди, резко отличающиеся от большинства какими-либо чертами, отрицательно оцениваемыми другими людьми. Наиболее известными формами предрассудков являются расизм, сексизм, гомофобия, дискриминация по возрастному признаку и т.д.

Различного рода негативные формы взаимоотношений возникают в результате влияния какого-то одного предрассудка или группы предрассудков. Все зависит от того, к какому типу принадлежит соответствующий предрассудок. В психологии принято выделять шесть основных типов предрассудков:

- - яркие необоснованные предрассудки, в содержании которых открыто декларируется утверждение, что члены чужой группы по тем или иным признакам хуже представителей собственной группы;
- - символические предрассудки основываются на наличии негативных чувств по отношению к членам чужой группы, которые воспринимаются как угрожающие культурным базовым ценностям собственной группы;
- - токенистский тип предрассудков выражается в предоставлении социальных преимуществ этническим или социокультурным группам в обществе, чтобы создать видимость справедливости. Предрассудки этого типа предполагают наличие негативных чувств по отношению к чужой группе, однако члены собственной группы не хотят признаться себе в том, что у них есть предрассудки в отношении других;
- - предрассудки типа «длинной руки» подразумевают позитивное поведение по отношению к членам чужой группы только в определенных обстоятельствах (например, случайное знакомство, формальные встречи). В ситуации более близкого контакта (например, соседство) демонстрируется недружелюбное поведение;
- - фактические антипатии как тип предрассудков предполагают наличие открытого негативного отношения к членам чужой группы в случае, если их поведение действительно не устраивает членов собственной группы;
- - предрассудки типа «знакомое и незнакомое» подразумевают отказ от контактов с членами чужой группы, поскольку представители данной группы всегда в той или иной степени испытывают неудобства при общении с чужаками и предпочитают взаимодействовать с людьми собственной группы. Такое взаимодействие не вызывает нервных и эмоциональных переживаний.

3. Эффективная коммуникация и ее элементы.

Как и любой вид общения, межкультурная коммуникация на любом уровне имеет свои цели, реализация которых обуславливает эффективность (или неэффективность) коммуникации. В этом вопросе важную роль играет понятие «межкультурная компетенция», которое только начинает входить в широкий научный оборот и поэтому еще не имеет точного терминологического определения. Указанный термин, как правило, связывают с понятием «коммуникативной компетенции», которое в самом общем виде

обозначает «уровень сформированности межличностного опыта, т.е. обученности взаимодействию с окружающими, который требуется индивиду, чтобы в рамках своих способностей и социального статуса успешно функционировать в данном обществе»¹ или же как «способность к выбору и реализации программ речевого поведения в зависимости от способности человека ориентироваться в различной обстановке, т.е. умения оценивать ситуации с учетом темы, задач, коммуникативных установок, возникающих у участников до и во время беседы». Если исходить из приведенных определений коммуникативной компетенции, под межкультурной компетенцией следует понимать позитивное отношение к наличию в обществе различных этнокультурных групп и способность какого-либо индивида эффективно общаться с представителями любой из этих групп. Данное понимание межкультурной компетенции было господствующим в зарубежной науке в начале 1970-х гг., когда происходило становление межкультурной коммуникации как самостоятельного научного направления и учебной дисциплины. В ходе этого процесса на рубеже 1970—1980-х гг. актуальными стали вопросы отношения к другой культуре и ее ценностям, преодоления этнического и культурного центризма. В контексте исследования этих проблем межкультурная компетенция стала рассматриваться как «комплекс аналитических и стратегических способностей, расширяющий интерпретационный спектр индивида в процессе межличностного взаимодействия с представителями другой культуры».

Соответственно такому разделению межкультурную компетенцию можно рассматривать в двух аспектах:

1) как способность сформировать в себе чужую культурную идентичность, что предполагает знание языка, ценностей, норм, стандартов поведения другого коммуникативного сообщества. При таком подходе усвоение максимального объема информации и адекватного знания иной культуры является основной целью процесса коммуникации. Такая задача может быть поставлена для достижения аккультурации, вплоть до полного отказа от родной культурной принадлежности;

2) как способность достигать успеха при контактах с представителями иного культурного сообщества даже при недостаточном знании основных элементов культуры своих партнеров. Именно с этим вариантом межкультурной компетенции приходится чаще всего сталкиваться в практике коммуникации. В отечественной межкультурной коммуникативистике межкультурная компетенция определяется как «способность членов некой культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность». На основании данного понимания межкультурной компетенции ее составные элементы разделяются на три группы — аффективные, когнитивные и процессуальные. К аффективным элементам относятся эмпатия и толерантность, которые не ограничиваются рамками доверительного отношения к иной культуре. Они образуют базис для эффективного межкультурного взаимодействия.

К группе когнитивных элементов относят культурно-специфические знания, которые служат основой для адекватного толкования коммуникативного поведения представителей иной культуры, базисом для предотвращения непонимания и основанием для изменения собственного коммуникативного поведения в интерактивном процессе. Процессуальные элементы межкультурной компетенции представляют собой стратегии, конкретно применяющиеся в ситуациях межкультурных контактов. Различают стратегии, направленные на успешное протекание такого взаимодействия, побуждение к речевому действию, поиск общих культурных элементов, готовность к пониманию и выявление сигналов непонимания, использование опыта прежних контактов и т.д., и стратегии, направленные на пополнение знаний о культурном своеобразии партнера

С учетом выделения трех указанных групп можно определить следующие пути формирования межкультурной компетенции:

- - развивать способность рефлексировать собственную и чужую культуру, что изначально подготавливает к благожелательному отношению к проявлениям чужой культуры;
- - пополнять знания о соответствующей культуре для глубокого понимания диахронических и синхронических отношений между собственной и чужой культурами;
- - приобретать знания об условиях социализации и инкультурации в собственной и чужой культуре, о социальной стратификации, социокультурных формах взаимодействия, принятых в обеих культурах.

Таким образом, процесс овладения межкультурной компетенцией преследует цели: управлять процессом взаимодействия, адекватно интерпретировать его, приобретать новые культурные знания из контекста конкретного межкультурного взаимодействия, т.е. осваивать иную культуру в ходе коммуникативных процессов. Мировой опыт показывает, что наиболее успешной стратегией достижения межкультурной компетенции является интеграция — сохранение собственной культурной идентичности наряду с овладением культурой других народов. По мнению немецкого культуролога Г. Ауэрнхаймера, обучение межкультурной компетенции следует начинать с направленного самоанализа и критической саморефлексии. На начальной стадии необходимо воспитать готовность признавать различия между людьми, которая позднее должна развиться в способность к межкультурному пониманию и диалогу. Для этого обучающимся нужно научиться воспринимать мультикультурную совместимость как само собой разумеющееся условие жизни.

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие и сущность стереотипа. Природа и функции стереотипов. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации.
2. Предвззудки и механизм их формирования. Типы предвззудков. Коррекция и изменение предвззудков.
3. Эффективная коммуникация и ее элементы.
4. Понятие и сущность толерантности. Толерантность в межкультурной коммуникации.
5. Культурная компетенция и ее основные компоненты: языковая личность, коммуникативная и культурная типы компетенции.
6. Уровни межкультурной компетенции и способы ее повышения.

Литература:

[2, с. 139 – 170]; [5, с. 217 – 249].